

## AUTORINĖ SUTARTIS

2019 m. spalio 7 d. Nr. AS-43

Vilnius

Valstybinė lietuvių kalbos komisija, toliau vadinama Užsakovu, atstovaujama Komisijos pirmininko Audrio Antanaičio, veikiančio pagal nuostatus, ir

Daiva Raziūnienė,

(vardas, pavardė, gimimo metai, asmens kodas, gyvenamoji vieta)

toliau vadinamas (-a) Autoriumi, susitaria:

Sutartis sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatytais procedūromis.

### 1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Šia sutartimi autorius įsipareigoja parengti audito terminų straipsnių rinkinį (toliau – terminų straipsnių rinkinys) pagal Vilniaus universiteto leidyklos 2015 m. išleistame R. Subačienės ir kt. vadovėlyje „Apskaitos ir audito pagrindai“ (toliau – vadovėlis) esančius terminus ir jų terminologinius duomenis, parinkti terminų atitikmenis anglų kalba.

### 2. AUTORIAUS PAREIGOS

2.1. Autorius parengtą ne mažiau kaip 36 terminų straipsnių rinkinį Užsakovui pateikia ne vėliau kaip iki š. m. gruodžio 6 d.

2.2. Autorius privalo:

2.2.1. užtikrinti, kad terminų straipsnių rinkinys būtų parengtas laiku ir kokybiškai;

2.2.2. bendradarbiauti su Užsakovu rengiant terminų straipsnių rinkinį Lietuvos Respublikos terminų bankui.

2.3. Autorius perduoda Užsakovui įgaliojimus ir autoriaus turtines teises bet kokiam terminų straipsnių rinkinio naudojimui ir platinimui visą Autoriaus teisių galiojimo laikotarpį Lietuvos Respublikos teritorijoje.

### 3. UŽSAKOVO TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Užsakovas įsipareigoja:

3.1.1. priimti terminų straipsnių rinkinį ir nustatyta tvarka jį įvertinti;

3.1.2. bendradarbiauti su Autoriumi rengiant terminų straipsnių rinkinį Lietuvos Respublikos terminų bankui;

3.1.3. VLKK teigiamai įvertintą terminų straipsnių rinkinį paskelbti Lietuvos Respublikos terminų banke (<http://terminai.vlkk.lt>) kaip šaltinį nurodydamas vadovėlio bibliografinę informaciją.

3.2. Užsakovas sumoka Autoriui autorinį atlyginimą – keturis šimtus Eur 00 ct (400,00 Eur) pagal patvirtintą atliktų darbų priėmimo aktą. Į šią sumą įeina ir Užsakovo sumokami mokesčiai.

3.3. Užsakovas autorinį atlyginimą sumoka ne vėliau kaip per 1 mėn. nuo atliktų darbų priėmimo akto patvirtinimo, pervesdamas pinigus į Autoriaus nurodytą sąskaitą.

3.4. Autorius sutarties pasirašymo dieną nesusijęs su draudėju darbo santykiais.

### 4. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

4.1. Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

4.2. Sutarties papildymai ir pakeitimai įforminami Užsakovo ir Autoriaus susitarimu, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis.

4.3. Ginčai dėl šios sutarties sprendžiami derybų būdu, o nesusitarus – įstatymų nustatyta tvarka.

4.4. Ši sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią. Vienas sutarties egzempliorius lieka – Užsakovui, kitas – Autoriui.

UŽSAKOVAS



Valstybinė lietuvių kalbos komisijos

pirmininkas

Audrys Antanaitis

AUTORIUS

(parašas)

Daiva Raziūnienė  
(vardas, pavardė)